

**12 Diciembre**

**Germán de Alaska, Apóstol a los Aleutianos**

**Partes variables**

## **GRANDES VÍSPERAS**

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

### **Los Stijos con las estrofas al santo**

Tono 3

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

Melodía «Cómo te llamaremos...»:

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

¡Salten, aguas de Valaam! ¡Únanse al coro, islas de Alaska! ¡Cantad, pueblo de una nueva tierra! Alégrese el cielo y la tierra; porque quien conversa con los ángeles es glorificado y la fe ortodoxa es proclamada hasta los confines del mundo. Clamemos en voz alta a Cristo Dios: ¡Por las súplicas de nuestro padre Germán, salva nuestras almas, oh Señor!

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Venid todos y con himnos proclamemos la victoria de la honorable abstinencia; porque, habiendo destrozado la serpiente, autora del mal, el manso Germán saborea el triunfo en el coro de los ángeles. Por tanto, oh hermanos, alabemos a aquel que adorna la compañía de los que ayunan, y uniéndonos al coro, clamemos con esplendor: «¡Regocíjate, oh venerable Germán, angelical jactancia de los monjes!»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Oh venerable Germán, asceta de la salvaje Alaska y habitante de las mansiones del cielo, ¿con qué alabanzas te honraremos, con qué nombres te magnificaremos? ¿Qué es nuestra glorificación comparada con la gloria del cielo? ¡Alégrate, oh compatriota nuestra, que compartes la gloria celestial! ¡Llena de alegría los corazones de nosotros que nos postramos ante ti con humildad!

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Tono 6

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

Melodía: «Habiendo apartado...»

Ahora reunidos, glorifiquemos al maravilloso, que, aun estando entre los mortales, alcanzó cosas celestiales, que con sus obras y palabras llevó la luz de Cristo hasta los confines del mundo para los no iluminados pueblo que fue aplastado bajo las tinieblas de la idolatría. Que Cristo, por sus súplicas, salve nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor

Alégrate, oh Valaam, morada de Dios, porque nutriste al maravilloso asceta de Cristo, quien, como una lámpara sobre un candelero, brilló entre las islas de Alaska, una tierra nueva y desconocida, y llevó a un pueblo incrédulo a la fe ortodoxa. \*Con ellos glorifiquemos a Dios, ¡Quién es maravilloso en Sus santos!

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Teniendo un solo deseo, llevar al pueblo incrédulo al único Dios, te hiciste todo para todos: enseñándoles las Sagradas Escrituras y cómo vivir de acuerdo con ellas; capacitarlos en artesanías; intercesor por ellos ante las autoridades, enseñándoles en todo, como si fueran niños, para conducir al pueblo a Dios. ¡No nos abandones también a nosotros, que te cantamos!

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

Siguiendo las palabras del apóstol, \*para dar lugar a la ira de Dios, \*te retiraste a la Isla de Abetos, \*alejándote de la dureza de corazón\* de los amantes de este mundo; y, encontrando allí un nuevo Valaam, prefiriendo la vida allí con los pájaros y las bestias salvajes, y conversando con Dios y los ángeles, iluminado por visiones de lo alto, ahora habitas en las alturas. ¡Ora en nombre de nuestras almas!

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

¿Qué hay por encima de todo, sino el Señor, nuestro Creador? El Adornador de la majestad, el Dador de vida, el Sustentador y Nutridor de todas las cosas. ¿No deberíamos amarlo como el más digno de amor, y poner en Él nuestra propia felicidad?" Así enseñaste, oh venerable; por tanto, enséñanos

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 6**

:

¿Han podido los años fugaces o el seno de la tierra ocultar tu gloria, que está en los cielos, oh venerable Germán? Por lo cual, glorificándote ahora, nosotros, los hijos de tu pueblo, nos postramos ante ti, teniéndote por mediador ante el Señor. A él le ruegas que conceda salvación a la sufriente tierra de Rusia, prosperidad a esta tierra y gran misericordia a nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 6**

¿Quién no te llama bienaventurada, oh Virgen santísima? ¿Quién no cantará tu purísimo

parto? Porque el Hijo unigénito que ha brillado eternamente desde el Padre, salió, inefablemente encarnado, de ti, oh puro; Por naturaleza es Dios, por naturaleza por amor a nosotros, se ha hecho hombre no dividido en dos Hipóstasis, sino conocido en dos naturalezas sin mezclarse. ¡A él suplicas, oh puro y bendito, que nuestras almas hallen misericordia!

## Entrada

## El Proquimeno del día

## Lecturas

### Sabiduría (3:1-9).

- 1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.
- 2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,
- 3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.
- 4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.
- 5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.
- 6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.
- 7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.
- 8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.
- 9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

### Sabiduría (5:15-6:3)

- 15 Los justos, en cambio, viven eternamente, encuentran su recompensa en el Señor y el Altísimo cuida de ellos.
- 16 Por eso recibirán de manos del Señor la magnífica corona real y la hermosa diadema, pues con su diestra los protegerá y con su brazo los escudará.
- 17 Tomará la armadura de su celo y armará a la creación para vengarse de sus enemigos.
- 18 Vestirá la coraza de la justicia, se pondrá como yelmo un juicio sincero;
- 19 tomará por escudo su santidad invencible,
- 20 afilará como espada su ira inexorable y el universo peleará a su lado contra los necios.
- 21 Certeras parten ráfagas de rayos; desde las nubes como arco bien tenso, vuelan hacia el blanco.
- 22 Una catapulta lanzará un furioso pedrisco; las aguas del mar se embravecerán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad.
- 23 Se levantará contra ellos un viento impetuoso que los aventará como huracán. Así la iniquidad asolará toda la tierra y la maldad derrocará los tronos de los poderosos.
- 1 Escuchad, reyes, y entended; aprended, gobernantes de los confines de la tierra.

2 Prestad atención, los que domináis multitudes y os sentís orgullosos de tener muchos súbditos:  
3 el poder os viene del Señor y la soberanía del Altísimo. Él examinará vuestras acciones y sondeará vuestras intenciones.

### Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.  
8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,  
9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.  
10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.  
11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.  
12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.  
13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.  
14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:  
15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

### La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

#### Se abre las Puertas Santas

#### Tono 8

Oh asceta de Nuevo Valaam, tus hermanos eran queridos para ti, y con ellos Viviste en el Valaam de tu patria. Sin embargo, deseabas cien veces más a tus amigos incorpóreos, que llevaron tu alma a la visión de Dios y con quienes ahora haces tu morada. ¡Alégrate, oh padre, por nosotros que glorificamos tu memoria, guiándonos invisiblemente al buen arrepentimiento! Oh Germán, favorito de Dios, descendiente de la tierra rusa, descendiente de las aguas de Ladoga y bendición de la Iglesia para Alaska y las Islas Aleutianas, buena esperanza de América, misericordioso testimonio de la ortodoxia: pide para nosotros gran misericordia y la paz de Dios que sobrepasa todo entendimiento.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### Tono 8

Cuando se acercaba la hora de la partida del venerable, y se encendían las velas y se leían los Hechos de los Apóstoles junto a su féretro, el santo Germán resplandecía maravillosamente, diciendo: "¡Gloria a Ti, oh Señor!" Y, recibiendo místicamente del Salvador siete días más de vida, esperó el día predicho. Luego, cuando se encendieron nuevamente las velas y se leyeron las Actas, reposó en el dulce olor de su ascetismo, habiendo vivido una vida sumamente fructífera y venerable, y vive eternamente, rogando siempre al Señor de la gloria en nuestro nombre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Oh Virgen Teotokos y Señora Soberana, como sanaste al venerable Germán, atendiendo siempre a sus súplicas ten piedad de nosotros que te cantamos.

### Los Stijos Posteriores con las estrofas del santo

#### Tono 5

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

**Melodía:** «Regocijate...»

Alégrate, oh Cruz vivificante, victoria invencible de la piedad; porque por ti se ha abierto la puerta del paraíso, se ha dado iluminación a nuevas tierras, las tinieblas de la idolatría han sido abolidas, el dominio de la muerte ha sido pisoteado, ¡y los mortales son llevados a los cielos! Alégrate. Oh fieles, alegraos, porque la gloria de la Cruz portadora de vida, la esperanza de los nuevos mártires y del venerable Germán, se proclama en una nueva tierra, impartiéndola a todos los fieles \*gran y rica misericordia.

**Stijo:** Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de Sus santos.

Alégrate, oh venerable guía del rebaño recién elegido de Cristo, que iluminaste los corazones de los incrédulos con la gracia de la palabra de Dios, les enseñaste con espíritu de mansedumbre y piedad de humildad, y arraigaste en ellos la verdad de la Fe por el amor fraternal y la caridad. Oh maravilloso anciano Germán, heraldo de la luz de Cristo y disipador de las tinieblas de los demonios, ilumina también nuestros corazones. \*alejando las tinieblas de la incredulidad, \*para que hallemos gran misericordia ante el Señor.

**Stijo:** ¿Qué daré al Señor por todo lo que Él me ha dado?

Alegrarse. Oh defensor del pueblo recién iluminado, más sencillo y humilde, ante los poderosos de este mundo: porque por la sangre de tu vida te convertiste en mediador para ellos, en instructor y humilde servidor de su raza; y asimismo, fuiste amigo de los afligidos por una enfermedad incurable, escuchando sus clamores y gemidos día y noche; y, consolándolos, los condujiste a la curación del cielo, oh intrépido pastor de tu rebaño, aunque rechazaste la ordenación sacerdotal. ¡Alégrate, oh tú que te apiadaste de las fieras salvajes, como lo hicieron los venerables Serafines! ¡Alégrate, tú que con la llama de la fe sometiste la conflagración del fuego material!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 6

Oh venerable padre, el sonido de tus correcciones se ha extendido por toda la tierra; por lo tanto, has encontrado la recompensa de tus trabajos en los cielos, habiendo derrotado

a las hordas de demonios y alcanzado las filas de los ángeles, cuya vida emulaste irrepreensiblemente. Como tienes valentía ante Cristo Dios, pide paz para nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 6

Cristo Señor, mi Creador y Redentor, que salió de tu vientre, oh Purísima, y se vistió de mi naturaleza, ha librado a Adán de la maldición primordial. Por lo cual, como el ángel clamamos sin cesar a ti, oh Purísima, que eres verdaderamente Madre de Dios y Virgen: ¡Alégrate!, ¡oh Señora, la intercesión, protección y salvación de nuestras almas!

### Bendición de los Panes

#### Tropario

##### Tono 4

Oh venerable Germán, asceta del desierto del norte y amable defensor de todo el mundo, maestro de la fe ortodoxa, buen instructor de la piedad, adorno de Alaska y alegría de toda América: Ruega a Cristo Dios, que Él salvar nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.

### MAITINES

#### Tropario

##### Tono 4

Oh venerable Germán, asceta del desierto del norte y amable defensor de todo el mundo, maestro de la fe ortodoxa, buen instructor de la piedad, adorno de Alaska y alegría de toda América: Ruega a Cristo Dios, que Él salvar nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El misterio oculto desde todos los tiempos y desconocido para las filas de los Ángeles, ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Teotokos: Dios encarnado en una unión sin mezcla, Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, y a través de ha resucitado al hombre primero formado, y ha salvado nuestras almas de la muerte.

## Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 3

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

Melodía: «Atemorizado por la belleza de tu virginidad...»

Atendiendo al llamado del Señor y considerando todas las bellezas de este mundo como estiércol, llegaste al desierto más hermoso en una tierra remota y salvaje, donde, valientemente haciendo huir a las hordas de demonios, conversaste con los Ángeles, tus compañeros. Por tanto, te alabamos como un maravilloso adorno del desierto. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Oh Señora, como única esperanza de los cristianos y su intercesora ante Dios, con el venerable Germán imploramos a tu Hijo en nombre de tus siervos.

## Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 1

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

Melodía: «Tu sepulcro, oh Salvador...»

Enseñando a los pueblos iletrados y convirtiendo a los incrédulos, plantaste entre ellos la verdadera Fe, trabajando en todos los sentidos y edificándolos con tu piedad. Por tanto, oh venerable Germán, enséñanos también a aferrarnos a la Verdad y a hacer obras de piedad. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teniéndote como nuestra segura esperanza y protección, oh Madre purísima, confiando en ti no tememos el asalto del enemigo, porque tú salvas nuestras almas de todos los males.

## Polieleos

### Magnificación

Te bendecimos, oh nuestro venerable padre Germán, y honramos tu santa memoria, oh instructor de los monjes y conversador con los ángeles.

**Stijo:** Con paciencia esperé al Señor, y Él estuvo atento a mí y escuchó mi súplica.

**Stijo:** Puso mis pies sobre la roca, y ordenó mis pasos.

**Stijo:** Con paciencia, esperé pacientemente al Señor, y Él se inclinó hacia mí y escuchó mi oración.

**Stijo:** He aquí, he huido lejos y he habitado en el desierto.

**Stijo:** Me he vuelto como un pelícano en el desierto.

**Stijo:** Mis rodillas se han debilitado por el ayuno.

**Stijo:** Y mi carne se cambia por falta de aceite.

**Stijo:** Con mis lágrimas empaparé mi sofá.

**Stijo:** Porque muchos perros me han rodeado; la asamblea de los impíos me ha cercado.

**Stijo:** Han tensado su arco, cosa amarga.

**Stijo:** Para que puedan disparar en secreto contra el hombre sin mancha.

**Stijo:** Veía al Señor delante de mí continuamente, porque él está a mi diestra, para que no sea conmovido.

**Stijo:** Todas las naciones me rodearon, y en el nombre del Señor les resistí.

**Stijo:** Bendito sea el Señor que no nos ha dado como presa a sus dientes.

**Stijo:** Y que tus santos te bendigan.

**Stijo:** Sabe también que el Señor ha hecho maravilloso a su santo.

**Stijo:** Aunque trabajara para siempre y viviera hasta el final.

**Stijo:** El Señor guardará las almas de sus santos.

**Stijo:** Los santos se gloriarán en la gloria, y se regocijarán en sus lechos.

**Stijo:** Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

**Stijo:** Cantad al Señor, oh vosotros sus santos, y alabad la memoria de su santidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya ¡Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, a Ti, oh Dios! (tres veces)

## Los Himnos de la sesión

### Tono 3

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

Melodía: «Atemorizado por la belleza de tu virginidad...»

En un frágil barco atravesaste el tempestuoso abismo del mar, oh venerable, hasta llegar a una tierra lejana. Allí la Isla de los Abetos se convirtió para ti en un barco espiritual, en el que llegaste al puerto celestial mediante la predicación del Evangelio y tus obras de piedad, siempre regocijándote en el Señor. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 3

Oh Teotokos nuestra Señora, que nos has revelado la Palabra pre-eterna en la carne; a ti acudimos como a nuestra protección y ayuda. Protégenos con el omoforio de tus oraciones de todos los ataques del enemigo, para que sin distracciones podamos adorar a tu Hijo.

## Antífona

### Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

## Proquimeno

### Tono 4

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos. (dos veces)

**Stijo:** ¿Qué pagaré al Señor por todo lo que me ha dado? “Que cada respiración alabe al Señor. “

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos

## **El Evangelio**

**Mateo (11:27-30)**

27 Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

28 Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré.

29 Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

## **Salmo 50 (51)**

**Tono 6**

¿Han podido el seno de la tierra o los años fugaces ocultar tu gloria, que está en los cielos, oh venerable Germán? Por lo cual, glorificándote ahora, nosotros, los hijos de tu pueblo, nos postramos ante ti, teniéndote por mediador ante el Señor. A él le ruegas que conceda salvación a la sufriente tierra de Rusia, prosperidad a esta tierra y gran misericordia a nuestras almas.

## **CANON**

### **ODA 1**

**a la Teotokos**

**al santo**

**Tono 3**

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

El que en la antigüedad reunió las aguas en una sola por su divino decreto, dividió el mar para el pueblo de Israel. Porque él es nuestro Dios y supremamente glorioso, sólo a Él cantemos, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Oh Salvador misericordioso, ayúdame a cantar el himno Germán, tu favorito, iluminando los ojos de mi alma oscurecida, para que el que es glorioso entre tus santos sea glorificado hasta los confines del mundo.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Deseando desde tu juventud buscar la patria celestial y trabajar sólo para Dios, oh venerable Germán, te confiaste a la protección del cielo, teniendo a Sergio y Germán de Valaam como tus constantes ayudantes.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Teniendo los mandamientos del Señor continuamente en tu corazón, nunca entregaste tu cuerpo a los caminos de la pereza, a todo trabajo e iluminando tu alma con refulgencia divina.

al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Amo a Dios por encima de todo, le entregaste toda tu vida, apreciando sobre todo tu conversación con los coros de lo alto. Sin embargo, no descuidaste el amor a tus hermanos, oh venerable, orando y clamando con ellos: ¡Oh Jesús dulcísimo, sálvanos a los pecadores!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú curaste al joven Herman de una enfermedad mortal, oh Teotokos, escuchando su ardiente súplica; Por tanto, no desdeñes a nosotros, que nos postramos ante ti y le invocamos para que te suplique.

**Katabasia**

Cristo ha nacido, dad gloria. Cristo viene del cielo, encuentrelo. Cristo está en la tierra, exaltados sed. Oh toda la tierra, cantad al Señor, y cantad alabanzas con alegría, oh pueblos, porque Él ha sido glorificado.

**ODA 3**

**a la Teotokos**

**al santo**

**Tono 3**

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Oh Altísimo, Gobernante de todo, que de la nada estableciste todas las cosas, modelado por Tu Palabra, perfeccionado por el Espíritu, confírmame en Tu amor.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

El divinamente sabio Nazario, habiendo llegado a Valaam desde Sarov, plantó allí el amor por la actividad espiritual interior; por lo que, participando de esta gracia, oh venerable, con iluminación espiritual preparaste tu alma para la lucha de la evangelización.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Como pámpanos fructíferos de la vid de Cristo, oh Sergio y Germán de Valaam, que alimentasteis al nuevo Germán con las uvas de las virtudes, llenad nuestros corazones con el vino de la alegría divina.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con oración y actividad preparaste tu alma para una nueva tarea; por lo que llegaste a un país lejano con tus hermanos evangelistas, guiando a los habitantes de Alaska a Jesús dulcísimo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh buena Madre del buen Rey, que siempre derramas tus beneficios sobre tus siervos: guíanos a toda buena obra, protegiéndonos de todas las acciones de los malos.

**Katabasia**

Al Hijo que fue engendrado del Padre sin cambio antes de todos los siglos, y en los últimos tiempos, sin semilla, fue hecho carne de la Virgen, a Cristo nuestro Dios clamemos en voz alta: «Tú has levantado nuestro cuerno, santo eres Tú, oh Señor.»

## **Los Himnos de la sesión**

**Tono 3**

**Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto**

**Melodía: «Atemorizado por la belleza de tu virginidad...»**

Ha llegado el día de tu conmemoración, oh alabado padre Germán, que alegra a tu rebaño elegido. Ilumínanos con los esplendores de tus milagros, que brotan de tus preciosas reliquias, apaga la llama de nuestras pasiones y baña las mentes de los fieles que siempre te glorifican con amor. **(dos veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 3**

¡Alégrate, oh Virgen llena de gracia, porque nos revelas a tu nuevo elegido, que surgió en el desierto del norte y ha hecho fragante la región recién iluminada con dones celestiales!

Por tanto, con regalos de acción de gracias te honramos, Soberana Señora del mundo.

## ODA 4

a la Teotokos

al santo

Tono 3

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Nos has mostrado gran amor, oh Señor, porque entregaste a tu Hijo unigénito a la muerte por nuestro bien. Por lo cual con acción de gracias clamamos a Ti: «¡Gloria a Tu poder, oh Señor!»

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Tú nos has dado ejemplo de buen pastor y de padre solícito, oh venerable, porque fuiste ferviente ayuda y curación de los enfermos y débiles, y protección y enseñanza de los huérfanos. Por tanto, no nos prives, como huérfanos, de la protección de tus oraciones.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Oh venerable Germán, la gente se maravilló de cómo pudiste vivir solo en el bosque. «No estoy solo,» dijiste; «Porque Dios, que está presente en todas partes, está conmigo, como también sus ángeles. ¿Cómo entonces puedo desanimarme si tengo semejantes compañeros? Y ahora, oh tú que habitas con los habitantes del cielo, no te apartes de nosotros que estamos en la tierra.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh guardián de Alaska, que te llamaste servidor y maestro de nuevos pueblos, incluso después de tu muerte les extendiste tu cuidado. ¡Y he aquí! con tus palabras ahora clamamos a ti: «Sé para nosotros un padre y protector; enjuga las lágrimas de los huérfanos indefensos; refresca los corazones de aquellos que se derriten bajo el calor del dolor; y concédeles que lleguen a conocer el consuelo de Dios.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Venid, cantemos a la Virgen purísima, que con su humildad corrigió el engaño de Eva y nos reveló al nuevo Adán, para que, recibiendo una nueva adopción, seamos herederos de la vida eterna.

**Katabasia**

Vara de la raíz de Jesé, y flor que brotó de su tallo, oh Cristo, Tú has brotado de la Virgen. De la montaña sombreada por el bosque has venido tú, hecho carne de la que no conoció matrimonio, oh Dios, que no eres formado de materia. Gloria a Tu poder, oh Señor.

## ODA 5

a la Teotokos

al santo

Tono 3

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Me levanto al amanecer hacia Ti, el Creador de todo, que supera todo entendimiento mundano; porque luz son tus mandamientos, a donde me guías.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Fuiste como Adán, el primero en formarse, cuando purificaste tu alma con muchos dolores, vigiliass y oraciones, y la vestiste con la belleza primitiva del hombre. Y las fieras se sometieron a ti, sintiendo en ti el olor del paraíso y del reino.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Refrenar las pasiones de los sentidos con las riendas de la abstinencia.  
Y con oración constante, alcanzaste la cima del desapasionamiento; por lo tanto, nos postramos ante ti, como ante ti, oh misericordioso médico, clamando en voz alta:  
«¡Cúranos de las pasiones y muévenos a hacer buenas obras!»

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Deseando trabajar místicamente sólo para Dios, hiciste tu morada en una cueva, esforzándote por enterrar las pasiones de la carne, para poder resucitar tu alma, iluminada con la refulgencia del cielo, recibiendo un anticipo de la Pascua eterna.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Entraste en el paraíso noético de las virtudes, donde produjiste múltiples flores de buenas obras, mediante las cuales emites dulce fragancia en el mundo hasta el día de hoy, oh padre Germán.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El coro de los santos ángeles canta tu majestad, oh inmaculada, y yo, pecador, te suplico: aleja de mí las feas fantasías de los demonios, preservando mi corazón en tranquilidad.

**Katabasia**

Como eres Dios de paz y Padre de compasiones, nos has enviado a tu ángel de gran consejo, concediéndonos paz. Por tanto, guiados hacia la luz del conocimiento de Dios, y velando de noche te glorificamos, oh Amante de la Humanidad.

## ODA 6

a la Teotokos

al santo

Tono 3

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Las profundidades más extremas del pecado me han rodeado, y mi espíritu perece. pero Tú, oh Maestro, extiende tu alto brazo y como Pedro sálvame, oh mi timonel.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Para proclamar las buenas nuevas del Evangelio viajaste hasta los confines del mundo, a un nuevo lugar, La Isla de Abetos, al que llamaste Nuevo Valaam, mostrando tu amor por el Valaam de tu patria; y allí adquiriste nuevos hermanos, el pueblo recién iluminado, mediante el discurso de tu predicación y tus obras de piedad.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

El Señor glorificó a tus hermanos, oh venerable, porque sus obras fueron verdaderamente semejantes a las luchas de los apóstoles: Juvenal canta en el coro de los mártires, Joasaf e Inocencio, y los que están con ellos, cantan en las filas de los jefes, y juntos cantamos a Dios: ¡Gloria a Ti, que nos has mostrado la luz!

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Tus obras y las de tus compañeros evangelistas han recibido su santificación y coronación mediante la confesión y la sangre de mártir de Pedro el Aleutiano, de cuya poderosa fe y resistencia te maravillaste. Por eso, siguiéndote, clamamos en voz alta: «¡Oh santo nuevo mártir Pedro, ruega a Dios por nosotros!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con tu vida mostraste la justificación de la verdadera Fe, oh venerable; por lo tanto, la enseñanza del discurso que pronunciaste se ha demostrado en hechos, atrayendo a la corrección los corazones sedientos cuando clamaste en voz alta: «¡Gloria a los santos juicios de nuestro Dios misericordioso!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Venid, pueblo, para que podamos ver cómo las aguas tormentosas que estaban a punto de hundir la isla se sometieron al manso Herman. Ante el icono de la Madre de Dios se

humillan y regresan a las profundidades del océano. Y nosotros, que somos tempestad sacudidos por las olas de la vida, clamemos con los elegidos de la Madre de Dios: ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

### Katabasia

El monstruo marino escupió a Jonás tal como lo había recibido, como un niño desde el vientre: mientras que el Verbo, habiendo morado en la Virgen y tomado carne, salió de ella y la mantuvo incorrupta. Por no estar sujeto a corrupción. Preservó a su Madre libre de todo mal.

### Kontaquio

#### Tono 8

Oh amado de la Madre de Dios, que recibiste la tonsura en Valaam, nuevo fanático de las luchas de los antiguos habitantes del desierto: empuñando la oración como lanza y escudo, te mostraste terrible ante los demonios y los paganos. oscuridad. Por lo cual, clamamos a ti: ¡Oh venerable Germán, ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas!

### Ikos

Siendo de nuestra raza y habiendo huido al Señor en tu juventud, como Germán de Valaam en nombre y lucha, este Germán creció hasta la estatura de los padres de antaño, que daban frutos con paciencia. Y el manso fue enviado al pueblo aleutiano, que aún no había sido iluminado. Dura fue su vida entre aquella gente sencilla, pero aún más dura fue la oposición de sus compatriotas a sus buenas amonestaciones. Sin embargo, mostrando bondad hacia todos ellos, la mansedumbre de Germán les instruyó. Glorificando tu memoria por todas estas cosas, oh venerable Germán, clamamos a ti: ¡Ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas!

### ODA 7

#### a la Teotokos

#### al santo

#### Tono 3

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Así como antiguamente bañaste a los tres piadosos niños con las llamas caldeas, así también con el fuego radiante de tu divinidad ilumina a los que clamamos a ti: «¡Bendito eres Tú, el Dios de nuestros padres!»

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

El orden de la naturaleza se altera cuando obra el Espíritu de Dios. Y habiendo iluminado los ojos de tu alma con su resplandor, oh venerable, viste las cosas lejanas como si estuvieran cerca, y las cosas por venir como si fueran presentes, declarando los juicios de Dios para el futuro. edificación y corrección de todos.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Celoso de las cosas celestiales, te hiciste tesoro en el cielo; por lo que los que buscaron tesoros terrenales en tu celda nada encontraron. Enséñanos ahora, oh padre no mercenario, a acumular tesoros celestiales y a poner nuestro corazón en Aquel que es el único que no tiene precio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Muchas son las tribulaciones del justo, y de todas ellas te libró el Señor, llenando tu corazón de gozo celestial, que ahora gozas en el día incesante del reino de Cristo. Ruega por nosotros, oh venerable, para que el Señor transforme nuestras tribulaciones en alegría.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Venid todos y honremos la alegría de los ángeles, la instructora de las filas monásticas y la protectora de la raza cristiana, y rindamos homenaje a ella como a la Reina del cielo, la constante intercesor de los mortales ante Dios.

**Katabasia**

Despreciando el decreto impío, los Hijos educados juntos en la piedad no temieron la amenaza del fuego, sino que, de pie en medio de las llamas, cantaron: "Oh Dios de nuestros padres, bendito eres".

**ODA 8**

**a la Teotokos**

**al santo**

**Tono 3**

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Unidos en el fuego insoportable, pero no dañados por la llama, los niños, campeones de la piedad, cantaron un himno divino: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadle supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Ni tu debilidad, ni tu avanzada edad, ni la ceguera de tus ojos, pudiste obstaculizar tu mediación por el pueblo ante las autoridades, a quienes les rogaste que fueran

misericordiosos con ellos, en lugar de hacerlos víctimas, para que ellos mismos alcanzaran misericordia ante el Señor. Y ahora que estás en el cielo, no nos prives también a nosotros de tu mediación.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Tu celda del bosque resonaba con himnos angelicales cuando cantabas solo, de modo que la gente se maravillaba enormemente. Y también te sirvió un ángel, santificando las aguas con la bendición del Jordán, cuando clamaste: «¡Benedicid al Señor, todas las obras del Señor, y ensalzadlo supremamente por todos los siglos!»

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ataviado con el manto de la salvación y la vestidura de alegría tejida con tus múltiples trabajos y tribulaciones, entraste en la cámara nupcial de Cristo Rey, donde, con los coros de los ángeles y los apóstoles, participarás eternamente. del banquete de alegría.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Nuestros pecados consumen las buenas intenciones de nuestra alma con la semejanza de un fuego insoportable; por lo cual, nos postramos ante ti, como ante la Soberana Señora del cielo y de la tierra, clamando: ¡Bordea nuestros corazones, para que brote toda buena obra!

**Katabasia**

El horno húmedo de rocío mostró una imagen de una maravilla más allá de la naturaleza, porque no quemó a los jóvenes que había recibido; ni el fuego de la Deidad consumió a la Virgen cuando descendió a su vientre. Por lo cual, cantando, cantamos: «¡Que toda la creación bendiga al Señor y exaltadle supremamente por todos los siglos!»

**ODA 9**

**a la Teotokos**

**al santo**

**Tono 3**

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Nueva es la maravilla y la conveniencia de Dios: porque el Señor claramente pasa por la puerta cerrada de la Virgen: desnudo al entrar y Dios encarnado al salir, mientras la puerta permanece cerrada. Como inefablemente Teotokos y Madre de nuestro Dios la magnificamos.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Gloria a Ti, oh Dios, que nos has revelado a tu maravilloso favorito, por cuyas oraciones

nos preservas de todo asalto del enemigo y de las pasiones que destruyen el alma; y guíanos a todo bien, para que, habiendo escapado del tormento eterno, alcancemos tu reino.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Llegó la tarde de tu vida, oh venerable, y el libro de tus obras apostólicas llegó a su fin en el resplandor incesante de tu rostro, brillando tu gloria en las mansiones del cielo, ayúdanos también a alcanzarla mediante tus santas oraciones.

**Stijo:** San Germán, ruega por nosotros

Se vio una columna de fuego que marcaba la partida del venerable de la tierra al cielo, de modo que la gente quedó muy asombrada. Por eso clamamos a él: Sé siempre para nosotros una columna de fuego, iluminándonos y mostrándonos el camino hacia los cielos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

A Tu verdadero discípulo, oh Señor, hemos ofrecido alabanzas con nuestras bocas indignas, glorificándote a Ti, que eres maravilloso en Tus santos; por su intercesión orante preserva esta tierra y sus ciudades de desgracias y plagas, otorgándonos gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh María, morada de Dios e instructora de pureza, con tu ayuda muéstrame puro, que me he convertido en morada de impurezas y contaminaciones pecaminosas, y he caído en las trampas de los espíritus inmundos; y hazme otra vez morada de Dios, para que pueda engrandecerte con piedad.

**Katabasia**

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que está puesto Cristo Dios, a quien nada puede contener. A quien alabamos y magnificamos.

**Exapostilario**

**Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto**

**Melodía: «Oid, mujeres...»**

Oh Señor, Dador de vida, por las súplicas de nuestro faro de piedad, el venerable Germán, haz brillar Tu luz incesante sobre esta tierra y sobre nosotros que con fe Te servimos y celebramos piadosamente su luminosa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Oh Esposa de Dios, lámpara mística, que por la actividad del Espíritu divino has revelado la Luz pre-eterna al mundo: sobre nosotros que estamos en las tinieblas de la ignorancia, haz brillar la luz de la verdad, y salva a todos los que magnificarte piadosamente como Madre de Dios.

## Las Alabanzas

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Tono 8

Veo un misterio muy extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la que Él está puesto

**Melodía:** «Oh gloriosa maravilla...»

Germán, el manso y humilde, como amante de la gloria de Dios es enviado a anunciar las buenas nuevas de Cristo: y predicó el Evangelio con su boca y lo confirmó con piedad. Por lo tanto, ha heredado cosas gloriosas en el cielo. Glorifiquémosle entonces también en la tierra. Por sus súplicas, oh Cristo Dios, salva nuestras almas.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Oh heraldo de las palabras del Señor y piadoso hacedor de ellas, como poderoso en la gracia del Espíritu Santo llevaste la debilidad de los enfermos cuidando a los infantes como maestro y a los niños como maestro padre, instruyéndolos en todo con tus obras y palabras. \*Por tanto, visítanos también, \*curando nuestras enfermedades.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

¡Oh venerable Germán, dijiste “Desde este día y desde esta hora amemos a Dios sobre todas las cosas, y hagamos su santa voluntad, para que heredemos cosas buenas!” , ¡Oh maestro maravilloso y confirmación de la ortodoxia, predicación de la gloria de Dios, y enseñanza de nosotros pecadores!

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

¡Oh maravilla más gloriosa! ¡Una nueva tierra ha sido santificada! Porque Germán, el hacedor de maravillas, aparece hoy, llevado a las alturas. ¡Maravilloso es Dios en Sus santos! Dios esta con ¡a nosotros! ¡Entended, oh naciones! ¡Sean instruidos por Germán en la ortodoxia! Por sus súplicas, oh Cristo Dios, ¡salva nuestras almas!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 8

Subiste maravillosamente la escalera de las virtudes, oh venerable; porque, recibiendo la oración, el fervor del corazón y las lágrimas, purificaste tu mente de pensamientos vanagloriosos y tu corazón de múltiples sensaciones, y alcanzaste el desapasionamiento del paraíso, iluminado por visiones de los misterios de lo alto, que nos conducen hasta el cielo. cielos, para que conozcamos a Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Oh Soberana señora, \*acepta las súplicas de tus siervos, y líbranos de toda miseria y pena.

### Gran Doxología

### Tropario

### Tono 4

Oh venerable Germán, asceta del desierto del norte y amable defensor de todo el mundo, maestro de la fe ortodoxa, buen instructor de la piedad, adorno de Alaska y alegría de toda América: Ruega a Cristo Dios, que Él salvar nuestras almas.

### Comienza la Primera Hora

## LITURGIA

### Las Bienaventuranzas

de la ODA 3 del canon al venerable

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

El divinamente sabio Nazario, habiendo llegado a Valaam desde Sarov, plantó allí el amor por la actividad espiritual interior; por lo que, participando de esta gracia, oh venerable, con iluminación espiritual preparaste tu alma para la lucha de la evangelización.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios

El divinamente sabio Nazario, habiendo llegado a Valaam desde Sarov, plantó allí el amor por la actividad espiritual interior; por lo que, participando de esta gracia, oh venerable, con iluminación espiritual preparaste tu alma para la lucha de la evangelización.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Como pámpanos fructíferos de la vid de Cristo, oh Sergio y Germán de Valaam, que

alimentasteis al nuevo Germán con las uvas de las virtudes, llenad nuestros corazones con el vino de la alegría divina.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Con oración y actividad preparaste tu alma para una nueva tarea; por lo que llegaste a un país lejano con tus hermanos evangelistas, guiando a los habitantes de Alaska a Jesús dulcísimo.

de la ODA 6 del canon al venerable.

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Para proclamar las buenas nuevas del Evangelio viajaste hasta los confines del mundo, a un nuevo lugar, La Isla de Abetos, al que llamaste Nuevo Valaam, mostrando tu amor por el Valaam de tu patria; y allí adquiriste nuevos hermanos, el pueblo recién iluminado, mediante el discurso de tu predicación y tus obras de piedad.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

El Señor glorificó a tus hermanos, oh venerable, porque sus obras fueron verdaderamente semejantes a las luchas de los apóstoles: Juvenal canta en el coro de los mártires, Joasaf e Inocencio, y los que están con ellos, cantan en las filas de los jerarcas, y juntos cantamos a Dios: «¡Gloria a Ti, que nos has mostrado la luz!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tus obras y las de tus compañeros evangelistas han recibido su santificación y coronación mediante la confesión y la sangre de mártir de Pedro el Aleutiano, de cuya poderosa fe y resistencia te maravillaste. Por eso, siguiéndote, clamamos en voz alta: ¡Oh santo nuevo mártir Pedro, ruega a Dios por nosotros!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Venid, pueblo, para que podamos ver cómo las aguas tormentosas que estaban a punto de hundir la isla se sometieron al manso Herman. Ante el icono de la Madre de Dios se humillan y regresan a las profundidades del océano. Y nosotros, que somos tempestad sacudidos por las olas de la vida, clamemos con los elegidos de la Madre de Dios: ¡Oh Santísima Teotokos, sálvanos!

## **Tropario**

### **Tono 4**

Oh venerable Germán, asceta del desierto del norte y amable defensor de todo el mundo, maestro de la fe ortodoxa, buen instructor de la piedad, adorno de Alaska y alegría de toda América: Ruega a Cristo Dios, que Él salve nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

## **Kontaquio**

Tono 8

Oh amado de la Madre de Dios, que recibiste la tonsura en Valaam, nuevo fanático de las luchas de los antiguos habitantes del desierto: empuñando la oración como lanza y escudo, te mostraste terrible ante los demonios y los paganos. oscuridad. Por lo cual, clamamos a ti: ¡Oh venerable Germán, ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas!

## **El Proquimeno**

Tono 8

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de Sus santos. (dos veces)

**Stijo:** ¿Qué daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de Sus santos.

## **La Epístola**

**Gálatas (5:22-6:2)**

22 En cambio, el fruto del Espíritu es: amor, alegría, paz, paciencia, afabilidad, bondad, lealtad,

23 modestia, dominio de sí. Contra estas cosas no hay ley.

24 Y los que son de Cristo Jesús han crucificado la carne con las pasiones y los deseos.

25 Si vivimos por el Espíritu, marchemos tras el Espíritu.

26 No seamos vanidosos, provocándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros. Gal 6

1 Hermanos, incluso en el caso de que alguien sea sorprendido en alguna falta, vosotros, los espirituales, corregidlo con espíritu de mansedumbre; pero vigílate a ti mismo, no sea que también tú seas tentado.

2 Llevad los unos las cargas de los otros y así cumpliréis la ley de Cristo

## **Aleluya**

Tono 6

Aleluya, aleluya, aleluya

Bienaventurado el hombre que teme al Señor; en sus mandamientos se deleitará mucho.

Aleluya, aleluya, aleluya

Su descendencia será poderosa sobre la tierra.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **Lucas (6:17-23)**

17 Después de bajar con ellos, se paró en una llanura con un grupo grande de discípulos y una gran muchedumbre del pueblo, procedente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón.

18 Venían a oírlo y a que los curara de sus enfermedades; los atormentados por espíritus inmundos quedaban curados,

19 y toda la gente trataba de tocarlo, porque salía de él una fuerza que los curaba a todos.

20 Él, levantando los ojos hacia sus discípulos, les decía: «Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque quedaréis saciados.  
Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

22 Bienaventurados vosotros cuando os odian los hombres, y os excluyan, y os insulten y proscriban vuestro nombre como infame, por causa del Hijo del hombre.

23 Alegraos ese día y saltad de gozo, porque vuestra recompensa será grande en el cielo. Eso es lo que hacían vuestros padres con los profetas.

## **Himno de Comunión**

En memoria eterna estarán los justos; no tendrá miedo de las malas noticias.